

نحو فهم مُيسّر لمادة علم المعانى والبراغماتك

Semantics and Pragmatics

Instructor: Abdulrahman A. Alsayed

Prepared by: Abu Bakr

المحاضرة الخامسة

لو عدنا بالذاكرة الى المحاضرة الثانية نجد أننا تحدثنا عن المغزى sense ، والمغزى طبعاً تحكمه علاقات سنتحدث عنها في هذه المحاضرة وهي المتشابهات والمتضادات synonyms and antonyms.

السينونيمز:

تشبه في اللغة العربية ما يعرف بالمترادفات ، ونقصد بها هنا الكلمات التي تحمل نفس المغزى.

يجب ملاحظة أن ليس هنالك ترادف حقيقي في اللغة أي تطابق كامل في المعنى بين كلمتين لأنه لو حدث ذلك فإن إحدى الكلمتين ستندثر يوماً ما.

نستطيع أن نلاحظ أن عملية الترادف بين السينونيمز تختلف عبر خمسة أفرع:

1- مترادفات تنتمي إلى لهجتين مختلفتين كما هو الحال في كلمة الخريف حيث يطلق عليه في بعض الدول كلمة Autumn بينما يطلق عليه في الولايات المتحدة Fall .

2- مترادفات تستخدم في انماط مختلفة مثل كلمة gentleman تستخدم في الصيغة الرسمية بينما chap تستخدم في صيغة الحديث غير الرسمي.

3- مترادفات تختلف في معناها من الناحية العاطفية أو التقديرية والتي تستخدم لترك أثر معين لدى سامعها ، ومن الأمثلة على ذلك:

“politician” and “statesman”, “hide” and “conceal”, “liberty” and “freedom”

4- مترادفات محكومة بالترابط collocation بحيث دائماً تظهر مرتبطة فقط بكلمة أخرى ، ومن الأمثلة على ذلك:

“rancid” occurs with “bacon”

5- مترادفات قريبة من بعضها جداً بالمعنى بل وأحياناً تتداخل ببعضها البعض ، ومثال ذلك:

“mature”, for example, possible synonyms are “adult”, “ripe” or “perfect”. For the verb “govern”, we may suggest “direct”, “control” or “determine”.

الانتونيمز:

هي العلاقة التي تمثل التناقض في المعنى بين كلمتين ، وهي تأتي على شكل ثلاثة أنواع:

الأول: المتناقضات الثنائية Binary antonyms وهي عندما يكون هنالك كلمة تناقض كلمة أخرى تماماً ولا يوجد كلمة أخرى بينهما.

مثال ذلك الكلمات:

dead/ alive

married/ unmarried

هل هنالك كلمة يمكن أن تمثل حالة بين الموت والحياة؟

هل هنالك كلمة يمكن أن تمثل حالة بين الزواج وغير الزواج؟

طبعاً لا .

الثاني: المتناقضات التناسبية (relational Converses opposites):

وهي عندما تكون الكلمة تصف علاقة بكلمة أخرى والعكس صحيح ، فمثلا :

Parent and son

فالأب له ابن والابن له أب .
كذلك

Buy and sell

ما دام يوجد بيع اذا يوجد شراء والعكس صحيح.

ثالثاً: المتناقضات التدرجية Gradable antonyms

وهي تصف حالة من التناقض الناشء عن امكانية التدرج بين كلمتين ، ومثال ذلك:

Hot and cold

نستطيع ان نجد بينهما دافىء warm
ملاحظة مهمة لتمييز هذا النوع من التناقض هو أن تحاول
اضافة كلمة (جدا) very أو how much للكلمة فإن قبلتها
فاعلم ان التناقض هنا تدرجي .

Very much cold- very much hot

هنا تناقض تدرجي بينما لا يمكننا القول:

Very much father

Very dead